

Bønnebog

(udvalgte bønner fra Den Danske Salmebog side 881)

کتاب دعا

18 Midt i en stresset hverdag

Gud, du må hjælpe mig.
Jeg presses fra alle sider.
Jeg vil gerne gøre det så godt som muligt,
men kravene er så mange,
at jeg umuligt kan opfylde dem alle.
Mine kræfter slår ikke til.
På arbejdet er tempoet sat op,
og hjemme er det svært at få hverdagen til at fungere.
Familien kræver mig
og forventer så meget af mig.
Gud, jeg frygter for at miste mig selv.
Hjælp mig!
Giv mig styrke så jeg ikke svigter mine kære.
Giv mig tro, så jeg ikke svigter dig.
Giv mig tålmodighed, så jeg ikke bliver for hastig
og gør dem ondt, jeg nødtigt vil såre.
Lær mig at hvile i din kærlighed,
så jeg lærer at sætte grænser
og får kraft til det, jeg skal.

پروردگارا، به فریادم برس.
از همه طرف تحت فشار هستم.
با تمام وجود می خواهم این مسئولیت را به خوبی انجام دهم،
ولی چیزهای زیاد برای این کار لازم است،
که نمی توانم همه آنها را ببینم.
توانم آنقدر نیستم.
در محل کار، سرعت کار بالاست،
و در خانه هم خیلی سخت است تا به کارها رسیدگی کنم.
خانواده ام به من نیاز دارند
و انتظارات زیادی از من دارند.
خداوندا، می ترسم که با این بار مشکلات، خودم از بین بروم.
کمکم کن!
به من قدرت بده تا از عزیزانم غافل نشوم.
به من ایمان بده تا تو را از خود نا امید نکنم.
به من صبر بده تا به خاطر این مشغله
به آنها آسیبی نرسانم، و خودم نیز آسیب نیبم.
به من بیاموز تا در محبت تو به آرامش برسم،
و بیاموزم تا در زندگی و کار توازن را رعایت کنم
و برای کاری که انجام می دهم، قدرت لازم را بدست بیاورم.

19 Ved et vendepunkt i livet

Gud,
Jeg står ved en korsvej
og vender mig til dig.
Tak, fordi du går ved min side,
og fordi jeg ved, at du vil følge mig,
hvor jeg end skal gå.
I dine hænder overgiver jeg de år,
som ligger bag mig,
med det, som lykkedes, og det, som mislykkedes,
med alle de almindelige dage,
som kom til at forme mit liv.
Nu beder jeg dig følge mig
ind i den ukendte fremtid,
som både drager og ængster mig:
Lad min smerte blive din smerte,
Lad din glæde blive min glæde.
som du har lovet.
I Jesu navn.

خداوندا،
من بر سر یک دوراهی ایستاده ام
مرا به سوی خودت هدایت کن.
از تو سپاسگزارم، برای اینکه شانه به شانه با من قدم می زنی،
و می دانم که هر جا که بروم
تو مرا به حال خود رها نمی کنی.
سالهاست که من خود را تسلیم دستان تو کرده ام،
و تو همیشه محافظ من بودی،
چه در لحظات موفقیت، و چه در لحظات شکست،
و حتی تمام روزهای معمول زندگی
با تو و در کنار تو شکل گرفته است.
حال از تو می خواهم که در آینده ناشناخته ای
که در پیش رو دارم نیز، همراه باشی،
آینده ای که به آن مشتاقم و در عین حال از آن هراس دارم.
تو میرهم دردهای منی
همانطور که وعده داده ای
و مرا شریک جلال خود میکنی.
در نام عیسی مسیح.

28 Et ituslået sind

<p>Som gæst på jorden står jeg rådvild, fortabt i et ituslået sind. Jeg grubler betynget. Jeg bøjer mit knæ i bøn. Gud, gør mig hel og klar! Tusind gale tanker hiver i mig, driver mig til vanvid. Gud, opklar mit hjernesvind og giv mig din fred i Jesu navn. Forplaget af uro jagtes jeg rundt. Gud, vær mig nær, kreds mig ind i din kærlighed. Øde ligger min krop hen forstenet, åndløs i angstens bad. Frels mig, befri mig. Løs mig ud af mørkets magt.</p>	<p>به عنوان مسافری بر روی زمین هر اسانم، گم شده در ذهنی مغشوش. و سوگواری از دست دادن معنی بودم. در دعا به حضورت به زانو در می آیم. پروردگارا، مرا کامل و آماده ساز! افکار آشفته مرا تا سر حد جنون پیش می برند. پروردگارا، ذهنم مغشوش مرا پاک کن و در نام عیسی مسیح به من آرامش عطا فرما. بار این مشکلات را از دوش من بردار. خداوندا، در کنارم بمان و مرا با عشق خود احاطه فرما. جسمم یارای تحمل بار این همه مشکلات را ندارد و از شدت اضطراب نفس هایم به شماره افتاده است. نجاتم ده، و رهایم ساز. مرا از شر نیروهای تاریکی رها فرما.</p>
--	---

36 For freden

<p>Herre, gør mig til redskab for din fred. Hvor der er had, lad mig så kærlighed, hvor der er krænkelse, tilgivelse, hvor der er tvivl, tro, hvor der er fortvivlelse, håb, hvor der er mørke, lys, hvor der er bedrøvelse, glæde. Guddommelige mester, hjælp mig, så jeg ikke så meget søger at blive trøstet, som at trøste, ikke at blive forstået, men at forstå, ikke at blive elsket, men at elske. For det er ved at give, at vi modtager, ved at tilgive, at vi bliver tilgivet, og ved at dø, at vi bliver født til evigt liv.</p>	<p>پروردگارا، مرا وسیله برای گسترش صلحت در روی زمین بگردان. جایی که نفرت هست، عشق بورزم، جایی که خطا هست، ببخشم، جایی که تردید هست، ایمان بکارم، جایی که ناامیدی هست، امیدواری بپاشم، جایی که تاریکی هست، نور ببخشم، جایی که غم هست، شادی ببخشم. ای خالق هستی، کمکم کن، که بدنبال راحتی خود نباشم، بلکه تسلی دهنده دیگران باشم. بدنبال اینکه دیگران مرا درک کنند نباشم، بلکه دیگران را درک کنم. بدنبال دوست داشته شدن نباشم بکه دوست بدارم. زیرا با دادن است که دریافت میکنیم. در ببخشیدن است که ببخشیده می شویم. و با مرگ است که به حیات جاودان می رسیم.</p>
--	--

37 For freden

<p>Du, som kan lede og bøje menneskers hjerter, vi beder dig: Hjælp og styrk alle dem, der har ansvar for fredens sag i verden. Tag nationernes ledere i din mægtige hånd, vend deres hjerter til dig, og giv dem kraft i striden mod alt, som vil forføre os til det, som er ondt. Giv fred på jorden, og hjælp din kirke til at fremme freden mellem folkene. Værn vort folk og vore hjem mod krig og splid. Hjælp os at tjene dig med troskab, og sammen med alle jordens folk at stå fast i striden mod det onde. Det beder vi ved din elskede Søn, vor Herre Jesus Kristus.</p>	<p>ای تویی که قادری قلبها انسانها را مطیع و هدایت کنی، دعا میکنیم: به همه آنها قوت و نیرو عطا کن، زیرا که همه مسئول برقراری صلح در دنیا هستیم. رهبران همه ملتها را در زیر سایه دستها قدرتمند خود قرار بده، و قلبهای آنها را به سمت خود هدایت کن، به آنها قدرت بده تا در جنگ بر علیه هر چیز شیطانی پیروز گردند. بر زمین صلح و آرامش برقرار کن، و به کلیسایت کمک کن تا صلح و آرامش را در میان مردم ترویج کنند. در مقابل جنگها و جدایی طلبیها، خانه هایمان و هموطنانمان را حفظ فرما. به ما کمک کن تا وفادارانه تو را خدمت کنیم، و به همراه تمام مردم زمین در جنگ علیه شیطان به پا خیزیم. و در نام پسر ت یگانه ات خداوند ما عیسی مسیح دعا می کنیم.</p>
--	--

40 Bøn om Helligånden

Himmelske konge og trøster, du sandhedens Ånd!
Du er nærværende overalt,
fylder universet,
du godhedens kilde,
du livgiver,
kom og tag bolig i os,
rens os fra alt ondt
og frels vore sjæle.

ای پادشاه آسمانی، تو روح حقیقتی!
تو در همه جا حضور داری،
تو جهان را با حضور خود پر کرده ای،
تو منبع خیر و محبتی،
تو خدای زنده هستی،
بیا و در خانه ما ساکن شو
ما را از شر شیطان رهایی ده
و روح ما را نجات بده.

42 Gud, som søger os

Kristus,
Utrættelig søger og finder du dem, som leder efter dig,
og som tror sig langt borte fra dig.
Gør os rede til hvert øjeblik
at overgive vor ånd I dine hænder.
Mens vi stadig leder efter dig,
har du allerede fundet os.
Hvor fattig vor bøn end er, hører du os
langt mere, end vi kan forestille ameler tro.

ای عیسی مسیح،
تو خستگی ناپذیر بدنبال کسانی هستی، که تو را می جویند،
و همچنین بدنبال کسانی که از تو دور افتاده اند.
تو همیشه آماده ایی
تا ما روح خود را به دستان تو بسپاریم.
قبل از اینکه به جستجوی تو بیاییم،
تو ما را یافته ایی.
گر چه دعاهایمان ناچیز است، اما تومی شنوی،
و خیلی بیشتر از آنکه تصور کنیم به ما اعطا کرده ای.

47 Min fremtid er i dine hænder

Herre,
Dagene svinder bort mellem vore hænder,
og vort liv med dem.
Men du forbliver.
I går, i dag og i morgen
er du den samme.
Fra evighed kender du os.
Min fremtid er i dine hænder.
Gør mig beredt til alt det,
du vil med mig.
Det beder jeg dig om i tillid
til din trofasthed.

خداوندا،
روزها پشت سر هم عبور می کنند،
و زندگی ما هم با آنها می گذرد.
اما تو همچنان هستی.
خدای تغییر ناپذیر،
دیروز، امروز و فردا.
از ازل ما را می شناسی.
آینده من در دستان توست.
مرا برای آنچه که تو از من می خواهی، آماده ساز،
با اطمینان به وفاداری تو ایمان دارم.

Anfægtelse og tvivl

51 I krise

Herre, bevar mig fra at fortvivle.
Hjælp mig til I stedet at kalde på dig,
indtil du finder, at tiden er inde
til at fri mig ud af nøden.
For du har lovet at høre
dem, som påkalder dit navn.
Vor Far I Himlen,
du hjælper dem, der søger dig.
Som den tørre jord længes efter regn,
sådan tørster min sjæl efter dig.
Vis mig vejen.
Lad din stærke hånd føre mig ud af fortvivlelsen.
Hjælp mig, o Jesus Kristus.

پروردگارا، مرا از ناامیدی حفظ فرما.
در هنگام مشکلات، یاریم ده، تا به جای صدا کردن تو، به دنبال فهمیدن
اراده تو و زمان تو برای رهاییم از مشکلات باشم.
زیرا تو وعده داده ایی که صدای
کسانی که نام تو را می خوانند بشنوی.
ای پدر ما که در آسمانی،
تو فریاد رس کسانی هستی که در جستجوی تو هستند.
همچون زمینی خشک که تشنه باران است،
روح من نیز تشنه توست.
راه را به من نشان بده.
بگذار تا دستان قدرتمند تو مرا از ناامیدی نجات دهند.
کمکم کن، ای عیسی مسیح.

54 Giv mig et livstegn

<p>Giv mig et livstegn, Gud. Jeg har ventet så længe. Rundt omkring mig larmer det, men din røst kan jeg ikke høre. Er jeg døv for dig? Forbi mine øjne passerer billeder I en uophørlig strøm, men dig ser jeg ikke. Er jeg blind for dig? Giv mig et livstegn, Gud.</p>	<p>پروردگارا، نشانه ای از زندگی به من بده. مدت طولانی ست که منتظرم. سر و صداهاى بسیاری مرا احاطه کرده است، نمی توانم صدایت را بشنوم. آیا گوشه‌های من برای شنیدن صدایت کر شده اند؟ تصاویری از جلوی چشمانم بی وقفه رد می شوند، ولی تو را نمی بینم. آیا چشمانم برای دیدن تو کور شده است؟ پروردگارا، به من یک نشان از زندگی بده.</p>
---	--

63 Aftenbønner

<p>Herre, min Gud! Jeg takker dig, fordi du har ladet denne dag gå til ende. Jeg takker dig, at du nu lader legeme og sjæl gå til ro. Din hånd var over mig og har beskærmet og bevaret mig. Tilgiv al mangel på tro og al uret i dag, og hjælp at jeg tilgiver alle dem, som har gjort mig uret. Lad mig sove i fred under din beskærmelse, og bevar mig fra mørkets anfægtelser. Jeg overgiver mine kære og alle i dette hus til dig. Jeg overgiver også mit legeme og min sjæl til dig. Gud, dit hellige navn være lovet.</p>	<p>پروردگارا، ای خدای من! از تو سپاسگزارم، زیرا که به این روز پایان دادی. از تو سپاسگزارم، زیرا اکنون اجازه دادی تا جسم و روح استراحت کند. دست تو همچون سیر محافظ من بود. مرا به خاطر ضعف و بی ایمانی که در طول روز داشتم ببخش، کمکم کن تا تمام کسانی را که به من بدی کرده اند را ببخشم. بگذار تا در زیر سایه امنیت آسوده به خواب بروم، و از من در برابر تاریکی و سختی های زندگی محافظت فرما. من تمام عزیزانم را و کسانی که در این خانه هستند، به تو می سپارم. همینطور جسم و روح را تسلیم تو می کنم. خداوندا، نام مقدس تو و عده داده شده است.</p>
--	---

102 Fra Salmernes Bog

<p>Almægtige og barmhjertige Gud! Dine ord er en lygte for min fod, et lys på min sti. Jeg beder dig, at du vil lade din Helligånd oplyse mit hjerte, så jeg klart kan forstå dit frelsende ord, tage imod det og bevare det i et rent hjerte, og blive fornyet derved, dit navn til ære, ved Jesus Kristus, din Søn, som har givet os sin Helligånd, for at den kan vejlede os i hele sandheden og oplyse vore hjerter med sit guddommelige ords lys.</p>	<p>ای خدوند قادر و مهربان! کلام تو همچون چراغی برای پاهایم است، همچون نور در مسیر زندگیم. از تو می خواهم تا روح القدس روشنگر قلب من باشد، تا بتوانم کلام تو را به خوبی درک کنم، بپذیرم، و آن را در قلبم نگه دارم، تا دوباره نام مقدس تو را جلال دهم، در نام عیسی مسیح، یگانه پسر، که روح القدس را به ما هدیه داده است، تا راهنمای ما برای رسیدن به تمام حقیقت باشد، و روشنگر قلب های ما با نور کلام الهی تو باشد.</p>
--	---

103 Fra Salmernes Bog

<p>Herre, du ved, hvor adspredte mit hjertes tanker er, hjælp mig at samle dem. Du ved, hvor dødt og hårdt mit hjerte er, grib om det og væk mig op. Du ved, hvor ofte jeg står dit ord imod og ikke vil bøje mig for din vilje. Send derfor din Ånd fra det høje til at virke i mig, så jeg bøjer mig under din vilje og bliver ét med dig. Kom Gud Helligånd og optænd vore hjerter, så vi hungre og tørster efter dig. Kom over os, du livets Ånd, og gør os til nye mennesker efter Guds sind, så vi må gå frem fra klarhed til klarhed.</p>	<p>خداوندا، تو می دانی که در هر کجایی که افکار من پراکنده هستند قلب من هم آنجاست. کمکم کن تا آنها را جمع کنم. تو می دانی که قلب من چگونه سخت و سرد است، به قلبم جانی تازه ببخش و آن را پاک کن. تو می دانی که چقدر علیه کلام تو می ایستم و در برابر اراده تو سر تعظیم فرود نمی آورم. از تو می خواهم تا روح خود را بر من بفرستی، تا در من کار کند. تا در برابر اراده تو سر فرود آورم و با تو یکی شوم. ای روح القدس، بیا و دل های ما را به سوی خود برگردان، تا تشنه و گرسنه حضور تو باشیم. ای روح زندگی، بر ما فرود آی، و ما را تبدیل به انسانی جدیدی که مطابق ذهن خداست، کن، تا بتوانیم از نور به نور برویم.</p>
--	--

104 Under bedeslagene	
<p>Ære være Gud Fader, som har skabt os. Ære være Gud Søn, som har forløst os. Ære være Gud Helligånd, som leder os til salighed.</p>	<p>جلال بر خدای پدر، که ما را آفرید. جلال بر خدای پسر، که ما را نجات بخشید. جلال بر خدای روح القدس، که ما را به سوی نجات هدایت می کند.</p>
109 Ved dåben	
<p>Himmelske Fader! Vi takker dig for dåben, hvori du gør os til dine børn Du er vort håb. Hold os fast i tilliden til, at du tager vare på os i liv og død. Omslut os alle med din kærlighed. Det beder vi i Jesu navn.</p>	<p>ای پدر ما که در آسمانی! برای تعمیر از تو سپاسگزاریم، زیرا که از این طریق تو ما را به عنوان فرزندان خود پذیرفتی، تو امید ما هستی. ما را در اعتمادی که به تو داریم نگه دار، همانطور که وعده داده ایی که از ما در زندگی و مرگ مراقبت می کنی، ما را در زیر سایه عشق و محبت حفظ فرما. در نام عیسی مسیح به درگاہت دعا می کنیم.</p>
111 Ved nadveren	
<p>Kære himmelske Fader! Jeg takker dig, fordi du har indbudt mig til dit bord. Jeg bringer dig mit liv, ufærdigt som det er. Min tro er lille, men jeg klynger mig til din grundløse kærlighed. Fyld mig med din Ånd, og gør mit liv nyt.</p>	<p>ای پدر آسمانی! تو را سپاس می گویم که مرا بر سفره برکاتت دعوت نمودی. زندگی ناتمام خود را به دستانت تو می سپارم. ایمانم ضعیف است، ولی به عشق بی پایان تو دل بسته ام. مرا از روح خود پر کن، و زندگیم را تازه کن.</p>